

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXIII • 2020 • № 2

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

**Посвящается 300-летию открытия тюркской
рунической письменности**

191186. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
и дата принятия решения
о регистрации в Федеральной
службе по надзору в сфере
связи, информационных
технологий и массовых
коммуникаций (Роскомнадзор):
ПИ № ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

Редакционная коллегия:

- И. В. Кульганек, *главный редактор,
доктор филологических наук (Россия)*
Д. А. Носов, *секретарь, кандидат филологических наук
(Россия)*
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*
Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук,
профессор (Россия)*
С. Чулуун, *доктор исторических наук, профессор
(Монголия)*
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Выпускающие редакторы номера:

М. А. Козинцев (ИВР РАН), И. В. Кормушин (ИЯ РАН)

Оригинал-макет изготовлен издательством «Петербургское Востоковедение»

Литературный редактор и корректор — *Т. Г. Бугакова*

Технический редактор — *Г. В. Тихомирова*

✉ 198152, Россия, Санкт-Петербург, а/я № 2

e-mail: pvcentre@mail.ru; web-site: http://www.pvost.org

Подписано в печать 01.12.2020

Формат 60×90¹/₈. Объем 13³/₄ печ. л. Заказ №

Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,

Санкт-Петербург. 4-я линия В. О., д. 5. *e-mail: editor@isvoe.ru*

ISSN 2311-5939
DOI 10.25882/sqn6-ky22

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2020
© Коллектив авторов, 2020

В НОМЕРЕ:

Слово о Ленинградском отделении Института востоковедения АН СССР и <i>лоивановцах</i> (Т. И. Султанов)	5
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

ТЮРКОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Т. К. Абдиев, К. Ш. Табалдиев. Новые находки: тюркские рунические надписи на хуме и балбале	8
Т. А. Аникеева. Вольфрам Эберхард и тюркология: о неопубликованном исследовании В. Эберхарда по тюркскому эпосу.	14
М. Е. Dubrovina. Graphemes for vowel expression in the ancient turkic runic script.	20
Д. Коç, К. Yıldırım. The Word 'Tatar' in Various Forms in Chinese Sources	23
И. В. Кормушин. Язык орхонских и других рунических памятников как древнетюркское литературное койне смешанного уйгуро-огузского характера.	26
А. А. Туранская. "Uigurische Sprachdenkmäler" В. В. Радлова: конкорданс	30
Ф. Г. Хисамитдинова. С. Г. Кляшторный и представления башкир о божествах и божественных силах Нижнего мира	39
А. Ш. Юсупова. Учебные словари татарского языка XIX в.	44
Т. И. Юсупова. Научные командировки российских востоковедов в Турцию, 1920–1930-е годы: цели и результаты	49

МОНГОЛОВЕДЕНИЕ: ФИЛОЛОГИЯ И ИСТОРИЯ

Л. С. Дампилова, Д. Наранцэцэг. Символический язык шаманских песнопений бурят России и Монголии.	54
Ю. И. Дробышев. Образ Чингис-хана в средневековых европейских источниках	59
А. Мөнх-Оргил. Романтизм в творчестве монгольского писателя и драматурга Л. Вангана (1920–1968)	71
Д. А. Носов, Сэцэнбат. Сказки о Мастере-Аргачи на просторах Центральной Азии	76
В. З. Церенов. Изображение ворона на шлеме Хонгора, героя эпоса «Джангар»	82

СМЕЖНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Ю. А. Боев. О переводах тайской литературы в СССР и России	89
О. В. Лундышева. Фрагмент связанного с грешными деяниями Девадатты древнеуйгурского текста из коллекции ИВР РАН	98

РЕЦЕНЗИИ И НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

И. Арванити, Ю. В. Кузьмин. Рец. на: <i>Полянская О. Н.</i> Монголоведение в России первой половины XIX века: О. М. Ковалевский и А. В. Попов. Улан-Удэ: Изд-во Бур. ун-та, 2019. 321 с.	106
Т. Д. Скрынникова. Рец. на: <i>Байпаков К. М., Ерофеева И. В., Казизов Е. С., Ямпольская Н. В.</i> Буддийский монастырь Аблай-хит / науч. ред. Д. А. Воякин. Алматы: ТОО «Археологическая экспертиза», 2019. 400 с., ил. ISBN 978-601-7253-19-6.	107
Ж. М. Юша. Фольклорные традиции бурят Китая. Рец. на: <i>Цыбикова Б-Х. Б.</i> Фольклор шэнэханских бурят / отв. ред. Л. С. Дампилова. Улан-Удэ: Изд-во БНЦ СО РАН, 2016. 312 с.	108

РЕЦЕНЗИИ И НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

И. Арванити, Ю. В. Кузьмин. Рец. на: *Полянская О. Н. Монголоведение в России первой половины XIX века: О. М. Ковалевский и А. В. Попов. Улан-Удэ: Изд-во Бур. ун-та, 2019. 321 с.*

DOI 10.25882/tp83-v316

© И. Арванити, Ю. В. Кузьмин, 2020

Иоанна Арванити — доктор гуманитарных наук, Архив Польской академии наук (г. Варшава).

Joanna Arvaniti — Doctor of Humanities, Archives of the Polish Academy of Sciences (Warsaw).

Кузьмин Юрий Васильевич — доктор исторических наук, профессор, Байкальский государственный университет (г. Иркутск).

Yuri V. Kuzmin — D. Sc. (History), Professor, Baikal State University (Irkutsk, Russian Federation).

kuzminuv@yandex.ru

Личность востоковеда с мировым именем, поляка по происхождению Юзефа Ковалевского (1801–1878) привлекает внимание историков многих стран: Польши, Литвы, Беларуси и России, если ученые первых из перечисленных стран стараются найти уточняющие биографические сведения об ученом, указывающие на его происхождение, родовое место, то российские, и польские в том числе, исследователи больше внимания уделяют его научной и педагогической деятельности. Среди российских ученых следует отметить и публикации О. Н. Полянской (кандидата исторических наук, доцента Бурятского государственного университета), посвященные О. Ковалевскому как монголоведу, в разных проявлениях его деятельности на этом поприще. Ряд работ Полянской посвящены изучению Ковалевским монгольских языков, другие — его педагогической деятельности, еще один фрагмент исследований характеризует Осипа Михайловича как общественного деятеля, гуманиста, организатора науки (публикации с 1998 г. по сегодняшний день), о чем свидетельствует его переписка с современниками и дневниковое наследие. И эпистолярное, и дневниковое наследие Ковалевского также отражено в публикациях Полянской (2008, 2012). Поэтому создание обобщающего труда, отражающего и жизнь, и деятельность, и научное наследие Ковалевского и его соратников, позволит создать полное, комплексное представление об интернациональном ученом-монголоведе Осипе (Юзефе) Ковалевском, о становлении научного монголоведения, а также о ряде ученых (А. В. Попов

(1808–1865), И. Я. Шмидт, А. В. Игумнов, Д. Банзаров), жизнь и судьба которых тесным образом переплелась с Ковалевским. Монография обобщает накопленный О. Полянской материал, однако значительно доработанный новыми архивными данными.

Привлечение новых архивных материалов, рассмотрение истории монголоведения в контексте современной исторической науки с использованием различных методологических подходов позволило создать целостную картину одного из ярких периодов истории монголоведения и в целом востоковедной науки и образования, расширить, а возможно, изменить представление о роли того или другого ученого в развитии ориенталистики, показать значимость отдельных научных центров через призму деятельности отдельного ученого — все это в еще большей степени закрепит за рассматриваемым периодом мнение как об основополагающем времени в истории российского монголоведения, какой была первая половина XIX в.

Введение в научный оборот дневников Ковалевского как важного источника по истории монголоведения, истории и культуре монгольских народов — заслуга О. Н. Полянской. Особенно важно отметить, что О. Н. Полянская — первый и единственный исследователь, кто ввел в широкий научный оборот дневник занятий О. Ковалевского за 1832 г., рукопись которого хранится в библиотеке Вильнюсского университета. Дневник был подготовлен к печати и опубликован О. Полянской в 2012 г. как отдельное издание, поэтому включение его в общую канву материалов о монголоведе придает документу историческую обоснованность и новое его прочтение, как, впрочем, и других дневников (1830–1831 гг.).

В монографии, помимо деятельности ученых в стенах Казанского университета, анализа их трудов, эпистолярного и дневникового наследия, значительное внимание уделено научной командировке О. Ковалевского и А. Попова в Восточную Сибирь, к бурятам, с целью изучения монгольского языка. Командировка продлилась с 1828 по 1833 г. и стала основополагающей не только с точки зрения становления научного знания о монгольских народах, но и с точки зрения изучения Сибири путешественниками разных стран, среди которых поляки занимают одно из приоритетных мест, в связи с чем имя О. Ковалевского вписано польскими историками в плеяду значимых исследователей истории и культуры Сибири и народов, ее населяющих.

Впервые в российской историографии в монографии О. Н. Полянской внимательно изучено влия-

ние и роль иркутского монголоведа А. В. Игумнова, английских миссионеров на становление О. Ковалевского и А. Попова как известных монголоведов. На основе оригинальных исторических источников изучены непростые взаимоотношения О. Ковалевского и А. Попова, сложный характер взаимоотношений А. В. Игумнова и британских миссионеров, качество освоения ими монгольского языка. В монографии показана динамика отношений и взаимоотношений крупных монголоведов изучаемого периода, что позволяет более основательно понять особенности и специфику развития российского монголоведения в первой половине XIX в.

Включение в монографию оригинальных исторических документов и эпистолярного материала, развернутых примечаний, целый ряд которых впервые вводится в научный оборот, усиливает ценность данного издания.

Представляется, что монография Оксаны Николаевны Полянской «Монголоведение в России первой половины XIX века: О. М. Ковалевский и А. В. Попов» (2019) — ценный вклад в историю российского и европейского монголоведения, важный этап развития российской историографии. Мировое монголоведение пополнилось ценным изданием, которое существенно расширяет наши представления об основоположниках российского научного монголоведения.

Т. Д. Скрынникова. Рец. на: *Байпаков К. М., Ерофеева И. В., Казиков Е. С., Ямпольская Н. В. Буддийский монастырь Аблай-хит / науч. ред. Д. А. Воякин. Алматы: ТОО «Археологическая экспертиза», 2019. 400 с., ил. ISBN 978-601-7253-19-6.*

DOI 10.25882/nvh7-m512

© Т. Д. Скрынникова, 2020

Скрынникова Татьяна Дмитриевна — доктор исторических наук, профессор, заведующая отделом Центральной и Южной Азии Института восточных рукописей РАН.

Tatiana D. Skrynnikova — D. Sc. (History), Professor, Head of the Department of Central Asian and South Asian Studies at the IOM RAS.
skryta999@mail.ru

Несмотря на скромное название монографии, ее содержание выходит далеко за пределы истории одного монастыря. Перед нами комплексное исследование, где наиболее полно и всесторонне реконструирована история тибетского буддизма и постепенная трансформация его культурно-исторической роли среди ойратов в период существования Джунгарского ханства на территории Казахстана: от появления первых монастырей к заметному влиянию, выходящему за пределы Джунгарского ханства. Это определялось значением Джунгарского ханства (1635–1758), которое в разное время занимало территорию

от Тибета на юге до Сибири на севере и от оазисов Сырдарьи на западе до Халха-Монголии на востоке. Особенного успеха Джунгарское ханство достигло при сыне Хара-Хулы, после междоусобной войны 1625 г. реорганизовавшем ойратскую конфедерацию — Батур-хунтайджи (1634–1653). В 1638 г. он помог главе хошоутов Гуши-хану в войне с Тибетом, в результате чего власть там перешла в руки Далай-ламы, возвел на р. Имиль каменный город Кубаксерай, ставший столицей Джунгарского ханства. После междоусобиц следующим периодом успехов было правление Галдан-Бошокту-хана (1671–1697) и его племянника Цэван-Рабдана (1697–1727). С этими именами связывается и распространение буддизма среди ойратов в казахских степях.

Следует отметить, что в главах, написанных И. В. Ерофеевой, постоянно отмечается, как тесно связано распространение буддизма на территории Казахстана с политическими процессами не только в ойратской среде, но и на широком пространстве Центральной Азии и Тибета. Совершенно справедливо подчеркивается автором значение буддийского учения для распространения буддизма в новой среде; говорится о необходимости строить монастыри, уделяя при этом внимание и их внутреннему убранству. Это позволило автору предложить реконструкцию изображений буддийских божеств и других культовых атрибутов. И. В. Ерофеева, со ссылкой на исторические источники и материалы путешественников и исследователей Сибири и Центральной Азии, не только дала описание строительства 11 монастырей и их функции в качестве буддийских центров, но отметила и их значение как центров земледелия, ремесла и внешней торговли для широкого региона.

Большой интерес представляют написанные Н. В. Ямпольской главы III и IV, в которых мы узнаем, каким образом «разлетелись» отдельные листы из сочинений, созданных в монастыре Аблай-хит, по разным библиотекам Европы и России, как они изучались на протяжении веков; как последние находки и исследования расширили наши знания о формировании различных списков канонической литературы.

В заключительной главе археологи К. М. Байпаков, Е. С. Казиков представили результаты своей работы 2016–2018 гг., где дается описание раскопок храмового и монастырского комплексов, крепостной стены и южных и восточных ворот.

В монографии детально исследованы и подробно описаны на широком историческом фоне существования Джунгарского ханства в казахских степях история строительства монастыря Аблай-хит и жизнь его обитателей, наиболее примечательные черты внешнего вида и внутреннего убранства буддийского храма архитектурного комплекса, особенности топографии и технологии строительства разных зданий монастыря и уточненные по археологическим данным параметры не сохранившихся до наших дней строений культового, жилого и хозяйственно-бытового назначения; происхождение и видовой состав